

WILLI EISELE

## Kardinal Eitel Friedrich

Bischof von Osnabrück: Kleriker und Diplomat (1582-1625)

Siste, viator, lege pauca sed multa.  
Flos hic sine flore, palma sine virore,  
Aurum sine fulgure, gemma sine pretio,  
Solis jubar sine radio. Omnia.

Eminentissimus et Reverendissimus S(acrae) R(omanae) E(cclesiae) Cardinalis Fridericus Itelius, D(ei) G(ratia) princeps et episcopus Osnabrugensis, comes Hohenzolleranus hic denatus, ut coelo nasceretur. Vixit enim, ut bene moreretur, et mortuus est, ut veram vitam auspicaretur; vivendo bene mortem, moriendo bene vitam, utrumque feliciter virtutibus episcopo dignis adeptus est. Hic flos, palma, aurum, gemmae cum sole perennant, haecque regnant omnia in Itelio. Post haec omnia ire licet, viator.

Epitaph für Kardinal Eitel Friedrich, Osnabrück 1626 <sup>1</sup>.

Seit der Mitte des 19. Jahrhunderts ist dieses Epitaph aus dem Osnabrücker Dom verschollen. Bischof Franz Wilhelm von Wartenberg hatte damit seinem Vorgänger, dem Kardinal Eitel Friedrich von Hohenzollern-Sigmaringen, ein würdiges Denkmal gesetzt.

<sup>1</sup> Das Originalepitaph wurde erstmals von J. E. Stüve in seiner Beschreibung und Geschichte des Hochstifts und Fürstenthums Osnabrück, Osnabrück 1789, 350 wiedergegeben. In der Übersetzung lauter der Text: Halt ein, Wanderer, lies wenig [Worte], doch viel [Inhalt]. / Die Blume ist ohne Blüte, die Palme ohne Saft, / das Gold ist ohne Glanz, der Edelstein ohne Wert, / der Sonne Glanz ist ohne Strahlkraft. Alles. / Seine Eminenz, der Hochwürdigste Kardinal der Heiligen Römischen Kirche, Friedrich Eitel, von Gottes Gnaden Fürstbischof von Osnabrück, Graf von Hohenzollern, ist hier gestorben, um für den Himmel geboren zu werden. Denn er lebte, um gut zu sterben, und er ist gestorben, um das wahre Leben zu beginnen. Durch ein gutes Leben hat er den Tod, durch einen guten Tod das Leben erlangt, beides auf glückliche Weise und durch Tugenden, die eines Bischofs würdig sind. Diese Blume, diese Palme, dieses Gold, diese Edelsteine dauern mit der Sonne fort, sie alle zeichnen Eitel aus. Nachdem Du dies alles [gelesen hast], Wanderer, magst Du weitergehen.